Karar Sayısı : 2018/11911

7 Haziran 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 8/2/2018 tarihli ve 7095 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Afet ve Acil Durum Halinde Yardım Sevkiyatının ve Yardım Personeline Ait Eşyanın İthalat, İhracat ve Transitini Hızlandırmaya Yönelik Önlemlerin Alınmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/5/2018 tarihli ve 13799540 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/6/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM
Başbakan

B. BOZDAĞ	M. ŞİMŞEK	F. IŞIK	R. AKDAĞ
Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı	Başbakan Yardımcısı
H. ÇAVUŞOĞLU	A. GÜL	F. B. SAYAN KAYA	Ö. ÇELİK
Başbakan Yardımcısı	Adalet Bakanı	Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	Avrupa Birliği Bakanı
F. ÖZLÜ	J. SARIEROĞLU	M. ÖZHASEKİ	S. SOYLU
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Çevre ve Şehircilik Bakanı	Dışişleri Bakanı V.
N. ZEYBEKCİ	B. ALBAYRAK	O. A. BAK	A. E. FAKIBABA
Ekonomi Bakanı	Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Gençlik ve Spor Bakanı	Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÜFENKCİ	S. SOYLU	L. ELVAN	N. KURTULMUŞ
Gümrük ve Ticaret Bakanı	İçişleri Bakanı	Kalkınma Bakanı	Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL	İ. YILMAZ	N. CANİKLİ
Maliye Bakanı	Millî Eğitim Bakanı	Millî Savunma Bakanı
V. EROĞLU	A. DEMİRCAN	A. ARSLAN
Orman ve Su İşleri Bakanı	Sağlık Bakanı	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER
ARASINDA
AFET VE ACİL DURUM HALİNDE
YARDIM SEVKİYATININ VE YARDIM PERSONELİNE AİT EŞYANIN
İTHALAT, İHRACAT VE TRANSİTİNİ HIZLANDIRMAYA YÖNELİK
ÖNLEMLERİN ALINMASINA
İLİŞKİN
ANLAŞMA

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun 46/182 sayılı Kararının Eki'nin 3üncü paragrafında, insani yardımın, etkilenen ülkenin rızasıyla ve prensip gereği, yaptığı başvuruya dayalı olarak sağlanmasının gerekli olduğuna ve Devletlerin egemenliğine, toprak bütünlüğüne ve ulusal birliğine, Birleşmiş Milletler Şartı gereği tamamen saygı gösterilmesinin gerekli olduğuna vurgu yapıldığını dikkate alarak;

Söz konusu Ek'in 6ncı paragrafında, toplumları insani yardıma ihtiyaç duyan Devletlerin, bu yardımı gerçekleştirmek üzere hükümetler arası ve hükümet dışı kuruluşların işini kolaylaştırmaya davet edildiğini dikkate alarak;

Söz konusu Ek'in 7nci paragrafında, acil durumlara coğrafi olarak yakın olan Devletlerin, insani yardımın geçişini mümkün olduğu ölçüde kolaylaştırmak amacıyla, etkilenen ülkelerle birlikte uluslararası çabalara doğrudan katılım sağlamaya teşvik edildiğini dikkate alarak;

Söz konusu Ek'in 28inci paragrafında, Birleşmiş Milletler'in, ilgili Hükümet ve hükümetler arası ve hükümet dışı kuruluşların, gıda rezervleri, acil durumlar için stoklanan mallar ve personel ve lojistik destek gibi acil durumlarda yardım sağlama imkânlarına, gerekli görüldüğü takdirde, daha hızlı erişim sağlamasına imkân vermek üzere, Birleşmiş Milletler'e, ilgili Hükümet ve hükümetler arası ve hükümet dışı kuruluşlarla gerekli düzenlemeleri yapmaya devam etme talimatının verildiğini dikkate alarak;

Söz konusu Ek'in 29uncu paragrafında, tüm kuruluşların, acil durumda gerekli olabilecek malzeme ve teçhizatı ivedilikle tedarik etmelerini sağlamak için, Birleşmiş Milletler'e, özel acil durum kural ve usulleri geliştirme talimatının verildiğini dikkate alarak;

Söz konusu Ek'in 30uncu Paragrafında, afete maruz kalabilecek ülkelerden, teçhizat ve yardım malzemelerinin ivedilikle tedariki ve kullanımına ivme kazandırmak amacıyla, özel acil durum usulleri oluşturmalarının talep edildiğini dikkate alarak;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun 47/168 sayılı Kararı'nın 4üncü paragrafında, Genel Sekreterliğin birleştirilen başvurularına cevaben, Birleşmiş Milletler sistemine ivedilikle geri

ödenebilecek olan diğer kaynakların, ihtiyaç halinde kullanılacak şekilde tahsis edilmesi dâhil olmak üzere, muhtemel hibe sağlayıcıların, mevcut katkılarını artırmaya ve hızlandırmaya yönelik gerekli önlemleri almaya davet edildiğini dikkate alarak;

Söz konusu Kararın 8inci paragrafında Genel Sekreterlik'ten, Genel Kurul'un 46/182 sayılı kararında öngörüldüğü üzere, Birleşmiş Milletler'in özellikle gıda, ilaç, barınma ve sağlık hizmeti gibi acil durumlarla ve doğal afet ve diğer acil durumlarla ilgili önleme ve hazırlıklı olma alanlarındaki imkânlarını daha da iyileştirmeye yönelik yol ve yöntemleri, Hükümetlerle yapılacak istişarelerin ardından rapor etmesinin talep edildiğini dikkate alarak;

İnsani İşler Koordinasyon Ofisi'nin, Birleşmiş Milletler'in acil yardım operasyonlarıyla ilgili olarak, Birleşmiş Milletler'in Hükümetler, hükümetlerarası ve hükümet dışı kuruluşlar nezdinde merkezi odak noktası hizmeti gördüğünü dikkate alarak;

Gümrük İşbirliği Konseyi'nin, afet durumunda, yardım sevkiyatının yönlendirilmesine ivme kazandırmaya yönelik 8 Haziran 1970 tarihinde bir Tavsiye Kararı kabul ettiğini dikkate alarak;

Gümrük İşbirliği Konseyi'nin, gümrüklerin doğal afetlerde yardım sağlama görevine ilişkin 24 Haziran 2011 tarihli kararı kabul ettiğini dikkate alarak;

Gümrük İşlemlerinin Basitleştirilmesi ve Uyumlulaştırılmasına İlişkin Uluslararası Sözleşme'de (Revize Kyoto Sözleşmesi), Eşyanın Geçici Kabulü için A.T.A. Karnesi Hakkındaki Gümrük Sözleşmesi'nde (A.T.A. Sözleşmesi), Geçici Kabul Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi), Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi (Şikago Sözleşmesi) ve Uluslararası Deniz Trafiğinin Kolaylaştırılmasına İlişkin Uluslararası Denizcilik Örgütü Sözleşmesi'nde basitleştirilmiş işlemlerin ve *diğer hususların yanı sıra* yardım sevkiyatının sınırlar arasında taşınmasına ve afet yardım personeline ait eşyaya ilişkin diğer kolaylaştırma önlemlerinin tavsiye edildiğini dikkate alarak;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin, afetten etkilenen toplumlara uluslararası insani yardımın hızla iletilmesine katkıda bulunmayı istediğini dikkate alarak;

Türkiye Cumhuriyeti'ni temsilen Gümrük ve Ticaret Bakanlığı

ve

Birleşmiş Milletleri temsilen İnsani İşler Koordinasyon Ofisi

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

Bu Anlaşma'da geçen;

1.1. *"Afet"*deyimi:

Etkilenen toplumun, sadece kendi kaynaklarıyla üstesinden gelme gücünü aşan, yaygın insani, maddi ya da çevresel kayıplara yol açacak şekilde, toplumun işleyişinin ciddi ölçüde aksaması anlamına gelir.

Bu deyim, sebebi dikkate alınmaksızın (gerek doğal gerekse insan eliyle gerçekleştirilen) tüm afetleri kapsar.

1.2 . *"Afet yardım personeli"*deyimi:

Birleşmiş Milletler yardım operasyonu çerçevesinde insani yardım sağlayan kişi, kişi grupları, ekipler ve bu amaçla oluşturulmuş birimler anlamına gelir.

Afetlerle ilgili faaliyetlere dâhil olabilecek afet yardım personeli örnekleri:

BM delegeleri;
Birleşmiş Milletler misyon uzmanları;
Sığınmacılara ve ülke içinde yerinden edilmiş kişilere yardımcı olmayı amaçlayan acil durum müdahale personeli;
Uluslararası Arama ve Kurtarma ekipleri;
Tıbbi ekipler;
Yabancı askeri, sivil savunma ve sivil koruma kuruluşlarının uzman ekipleri (Askeri ve Sivil Savunma Varlıkları ekipleri);
Birleşmiş Milletler Afet Değerlendirme ve Koordinasyonu (UNDAC) ekibi.

1.3. *"Afet yardım personeline ait eşya"*deyimi:

Görevlerini yerine getirmeleri için veya görevleri süresince afetin olduğu ülkede yaşarken ve çalışırken kendilerine yardımcı olması amacıyla, afet yardım personeli için getirilen ve/veya afet yardım personelinin getirdiği tüm teçhizat, erzak, malzeme, kişisel eşya ve diğer eşya anlamına gelir.

1.4. *"Yardım sevkiyatı"*deyimi:

Taşıt ve diğer taşıma araçları, gıda maddeleri, ilaç, giysi, battaniye, çadır, prefabrik ev, su arıtma ve su depolama cihazları gibi eşya ya da afetten etkilenenlere yardım niteliğinde gönderilen, öncelikli olarak ihtiyaç duyulan diğer eşya.

1.5. *"Birleşmiş Milletler yardım operasyonu"* deyimi:

Hayatı koruma ve yaşamı sürdürmek için gerekli temel ihtiyaçları karşılamak amacıyla, afet sırasında ya da afetten sonra, Birleşmiş Milletler tarafından ya da Birleşmiş Milletler'e bağlı bir kuruluş tarafından yapılan yardım anlamına gelir. Bu yardım, acilen yapılan ya da uzun süre içinde sağlanan bir yardım olabilir.

1.6. *"Acil durum"* deyimi:

Olumsuz sonuçlarının asgari düzeye indirgenmesi için acil önlemler alınmasını gerektiren ani ve genellikle öngörülmemiş bir olay anlamına gelir.

MADDE 2

Birleşmiş Milletler yardım operasyonlarına dâhil olan kuruluşlar

Bu operasyonlara dâhil olan kuruluşlar şunlardır:

- Birleşmiş Milletler (BM)
- Birleşmiş Milletler'e Bağlı Kuruluşlar
- Birleşmiş Milletler yardım operasyonu çerçevesinde BM tarafından *iyi niyetli katılımcı* olarak tasdik edilen hükümet, hükümetler arası ve hükümet dışı kuruluşlar;
- Yardım sevkiyatının (sevkiyatlarının) ve/veya afet yardım personeline ait eşyanın taşınması için BM, BM'ye bağlı bir kuruluş ya da BM'nin tasdik ettiği hükümet, hükümetler arası ve hükümet dışı bir kuruluşun anlaştığı nakliyeciler.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, bu Madde'de anılan kuruluşlar dışındaki kuruluşların, ülkesine giriş ve çıkışlarıyla ilgili olarak işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması konusunda takdir hakkına sahiptir .

MADDE 3

Birleşmiş Milletler yardım operasyonlarına getirilen kolaylaştırıcı önlemler

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti:

3.1. İhracatlarla ilgili olarak:

3.1.1. Afetten mustarip ülkelere gönderilen yardım sevkiyatı kapsamındaki eşyayla afet yardım personeline ait eşyaya ilişkin ekonomik ihracat yasaklamaları veya kısıtlamalarıyla, ihracat vergi veya resimlerinden feragat etmeyi;

3.1.2. BM'nin, BM'ye bağlı kuruluşların ya da bu Anlaşma'nın 2. Maddesi'nde ayrıntılarıyla verilen BM yardım operasyonlarına dâhil olan kuruluşların, yardım sevkiyatının içeriğinin ve amaçlanan kullanımının ispatı mahiyetinde, bu eşyaya ilişkin olarak düzenlediği yazılı eşya listeleri, genel bir kural olarak, ihracatta kabul etmeyi;

3.1.3. İhracatların yapıldığı Gümrük makamlarının,

a) sadece güvenlik ya da uyuşturucu/kaçak eşyanın kontrolü hususunda kamu sağlığı, düzeni ve güvenliği açısından gerekli olması durumunda ve uygun olması halinde eşya listesine yönelik örnekleme ya da seçici teknikleri uygulayarak, yardım sevkiyatının içeriğini ve afet yardım personeline ait eşyayı ivedilikle inceleme ve bu incelemenin sonuçlarını söz konusu beyan üzerinde tasdik etmesini;

b) eşyanın takip ettiği rotanın ileri aşamalarında yönlendirilmesinde oluşabilecek gecikmeleri önleyecek şekilde, mümkün olması halinde, bu tür sevkiyatlara Gümrük mührü uygulamasını;

c) söz konusu sevkiyatların, ihracat işlemlerini gerçekleştirmek üzere, onaylanan Gümrük idarelerine ve eşyanın fiili ihracatına ihtiyaç duyulmasından önce eşyanın stoklandığı devletlere sunulmasına izin vermesini; ve

d) söz konusu sevkiyatların, insani yardım sağlamak amacıyla sonradan ihraç edilmek üzere Gümrük antreposuna konulmasına izin vermesini

sağlayacak gerekli adımları atmayı;

3.2. Aktarma ya da transitle ilgili olarak:

3.2.1. İlgili kamu makamlarının denetimi altında bulunan operatörlerin, konteyner ve paletlerle yapılan sevkiyatlar dâhil olmak üzere aktarılan yükü demonte etmelerine; böylelikle güvenlik gerekçesi hariç olmak üzere ya da özel durumlarda ve gerekli görüldüğünde sadece basit belgelere tabi olarak, muayene yapmaksızın ardıl taşıma amacıyla, sevk edilen eşyayı tasnif edip yeniden monte etmelerine izin vermeyi;

3.2.2. Yukarıda anılan 3.1.3. fıkra çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerle ilgili olarak, gümrük transit işlemlerinde yardım sevkiyatının ve afet yardım personeline ait eşyanın taşınmasını mümkün olduğu ölçüde kolaylaştırmayı;

3.3. İthalatlarla ilgili olarak:

3.3.1. Katma Değer Vergisi, Dolaylı Vergi ve Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu dâhil

ithalat vergileri ve resimleri ya da eşdeğer etkisi bulunan harçlardan ve ekonomik ithalat yasaklama veya kısıtlamalarından muaf olmak üzere:

a) yardım sevkiyatının, özellikle gıda maddeleri, ilaç, giysi, battaniye, çadır, prefabrik ev ya da öncelikle ihtiyaç duyulan diğer eşyadan oluşması durumunda, ülkelerindeki afet kurbanlarına bizzat kendileri tarafından ya da kontrolleri altında ücretsiz olarak dağıtılması için, BM, BM'ye bağlı bir kuruluş ya da bu Anlaşma'nın 2. Maddesi'nde ayrıntılı bir şekilde belirtilen BM'nin afet yardım operasyonlarına dâhil olan kuruluşların ithal ettiği tüm yardım sevkiyatlarının;

b) insani yardım sağlayan afet yardım personeline ait eşyanın, kabulüne izin vermeyi;

3.3.2. BM'nin, BM'ye bağlı bir kuruluşun ya da bu Anlaşma'nın 2. Maddesi'nde ayrıntılı bir şekilde belirtilen, BM'nin afet yardım faaliyetlerine dâhil olan kuruluşların ihtiyaç duyduğu ve afetin etkilerini hafifletmek amacıyla gerçekleştirilen bir faaliyette kullandıkları ya da kontrolleri altında kullanılan teçhizatın geçici kabulünü, teçhizatın tabi tutulduğu ithalat vergi ve resimlerine şartlı muafiyet getirerek kolaylaştırmayı ve mümkün olması halinde, teminat talep etmeyip, söz konusu kuruluşların bu teçhizatı yeniden ihraç etmek için verdiği taahhüdü kabul etmeyi;

Bu teçhizat, aşağıdakileri kapsamaktadır:

- iletim ve iletişim teçhizatı;
- su arıtma ve su depolama cihazları;
- doktorlar, mühendisler, haberleşme teknisyenleri, lojistikçiler, sosyal hizmet görevlileri gibi teknik uzmanların, görevlerini yerine getirmek için ihtiyaç duyduğu tüm ekipman, makine, araç ve elektronik cihazlar;
- yardım operasyonlarıyla doğrudan ilişkili olmayan, tüm kirlilik türlerinin ortadan kaldırılması, bina ve arazilerin zararlı maddelerden arındırılması, endüstriyel yapıların denetlenmesi vb. sırasında oluşabilecek doğal ve benzeri afetlerin sonuçlarıyla mücadele edip bu sonuçları ortadan kaldırmak için kullanılan teçhizat;
- bilgisayar, fotokopi makineleri ve daktilolar, sarf malzemeleri, personel güvenlik malzemeleri ve idari el kitaplarıyla belgeler gibi büro ekipmanı şeklindeki idari destek malzemeleri;
- yemek pişirme ve sunma gereçleri ve malzemeleri, sağlık gereçleri ve bileşik emniyet/güvenlik malzemeleri dâhil olmak üzere, çadır, prefabrike ve mobil personel konaklama üniteleri ve bunlarla ilgili malzemeler;

- afet yardım personeline ait eşya;

- taşıma araçları ve yedek parçalarıyla onarımlarına ilişkin teçhizat;

- özel amaçlı eğitilmiş köpekler gibi kurtarma operasyonlarında kullanılan hayvanlar.

3.3.3. Sevkiyatı konteyner ve paletlerle yapılanlar dâhil olmak üzere yardım sevkiyatının ve afet yardım personeline ait eşyanın, öngörülen normal saat ve yerlerin dışında muayene edilmesi ve/veya serbest bırakılmasına ilişkin yetki vermeyi ve bunlarla ilgili uygun düzenlemeleri yapmayı ve Gümrük gözetimi için alınan vergilerden feragat etmeyi;

3.3.4. Eşyanın ivedilikle serbest bırakılmasını kolaylaştırmak amacıyla, operatörlerin ve ithalatçıların, yardım sevkiyatının varışından önce, manifesto ve giriş bilgilerini gümrüğe ibraz etmesine imkân vermeyi;

3.3.5. Gerekli olması halinde, yükün fiziksel muayenesini örnekleme veya seçici bir esasa dayalı olarak gerçekleştirmeyi ve bu muayeneyi mümkün olduğunca hızlı yürütmeyi;

3.3.6. Gümrükle ilgili ve diğer şartların belli bir süre kısıtlaması dâhilinde yerine getirilmesi kaydıyla, geçici giriş belgesi ya da bu belgenin hukuken kabul edilen elektronik ortamdaki bir eşdeğerinin sunulmasıyla, eşyanın varışının hemen ardından azami sayıda yardım sevkiyatının serbest bırakılabildiği düzenlemeler yapmayı

kabul eder.

MADDE 4

Kolaylaştırıcı önlemlerin uygulanması

3 üncü Madde'de belirtilen önlemler:

- bu Anlaşma'nın 2nci Maddesi'nde atıfta bulunulan kuruluşlardan birinin, afetten etkilenen bölgelere gönderdiği yardım sevkiyatı ve afet yardım personeline ait eşyaya;

- amirleri tarafından, belli bir yardım sevkiyatı ve/veya afet yardım personeline ait eşyanın söz konusu olduğundan haberdar edilmiş olsunlar ya da olmasınlar, giriş ve/veya çıkış noktalarındaki Gümrükler tarafından

uygulanır.

Anlaşma kapsamında geçici ithal edilecek eşya dış ticaret mevzuatının yasaklayıcı ve kısıtlayıcı hükümlerine tabi olmaz.

Türkiye Cumhuriyetine girişi yasaklı eşya veya kişiler Anlaşma hükümlerine tabi değildir.

MADDE 5

Amaca özel düzenlemeler

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler, İşbu Anlaşma'ya amaca özel düzenlemeler getirebilir.

Türkiye Cumhuriyeti'nin iç mevzuatına uygun olarak, söz konusu amaca özel düzenlemeler, Anlaşma'nın 7nci Maddesinde belirtildiği üzere, uluslararası anlaşmalara uygulanan onay usulüne tabi şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 6

Dokunulmazlıktan ve gümrük yetkilerinden feragat etmeme

Bu Anlaşma'da yer alan hiçbir husus, dava sürecinden ya da yasal süreçten ya da 13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından kabul edilen, Birleşmiş Milletler'in Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına dair Sözleşme'ye istinaden, Birleşmiş Milletlerin ve personelinin yararlandığı ya da yararlanabileceği ayrıcalık, bağışıklık ya da diğer dokunulmazlıklardan açıkça ya da zımnen feragat olarak addedilemez.

Bu Anlaşma'da yer alan hiç bir husus, gümrük makamlarının, eşyayı muayene etme, alıkoyma, eşyaya el koyma ya da uluslararası hukuka aykırı olmamak kaydıyla, eşyayla ilgili herhangi bir işlem yapma yetkisini etkilemez.

MADDE 7

Yürürlüğe giriş, değişiklik ve fesih

7.1 İşbu Anlaşma, söz konusu belgeyi her iki tarafın imzası üzerine, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin, gerekli olan iç hukuki prosedürlerin yerine getirildiğini Birleşmiş Milletler'e diplomatik yollarla bildirdiği yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

7.2 Bu Anlaşma'da, ancak her iki tarafın imzaladığı yazılı mutabakat belgesiyle değişiklik yapılabilir. Anlaşmada yapılan değişiklikler, bu Madde'nin birinci fıkrasında öngörülen aynı hukuki prosedüre uygun şekilde yürürlüğe girer.

7.3 Bu Anlaşma, taraflardan birinin, diğer tarafa yazılı ihtarından 90 gün sonra sona erdirilebilir.

İşbu Anlaşma, İngilizce dilinde 2016 yılının Haziran ayının 7nci, günü Ankara'da hazırlanmış ve imzalanmış olup, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Anlaşma metninin Türkçe'ye resmi bir tercümesinin hazırlanmasını sağlar.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA	BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ADINA
Cenap AŞCI	Kamal MALHOTRA
Gümrük ve Ticareti Bakanlığı Müsteşarı	Birleşmiş Milletler İnsani İşler Koordinasyonu Ofisi adına (Birleşmiş Milletler Kalkınma Fonu Türkiye Mukim Koordinatörü)

EK

"İYİ NİYET BELGESİ"

Belgeyi Düzenleyen Kuruluş .....
(İnsani İşler Koordinasyon Ofisi ya da BM'ye ait görevlendirilmiş bir Kuruluş)

İLGİLİ MAKAMA

Bu belgeyle;

.....'nin
(kuruluşun, kişinin, kişi grubunun, tesis edilen birimin vb. adı)

.....
(doğal afet, karmaşık acil durum, çevresel acil durumun vb. adı)

.....
'den kaynaklanan hayatı koruma ve yaşamı sürdürmek için gerekli temel ihtiyaçları karşılamak üzere uluslararası yardım sağlamak için

.....
(talepte bulunan ülkenin adı)

Hükümeti'nin talebiyle gerçekleştirilen Birleşmiş Milletler yardım operasyonunun *iyi niyet* katılımcısı olduğu ve bu itibarla, Birleşmiş Milletler yardım operasyonlarına dâhil olan yardım sevkiyatına (sevkiyatlarına) ve/veya afet yardım personeline ait eşyaya, giriş ve/veya çıkış noktalarında Gümrük idarelerinin uyguladığı Gümrüklerde kolaylaştırıcı önlemlerden yararlanma hakkına sahip olduğu tasdik edilmektedir.

İlgili tüm taraflardan, bu belge sahibine, kendisine verilen görevi yürütmesiyle ilgili olarak ve görevi kolaylaştırmak amacıyla gerekli imkân, ayrıcalık ve dokunulmazlıkları sağlaması rica olunur.

Bu belge sahibi ve belge sahibinin temsilcisi (temsilcileri), hareket ülkesi/Gümrük bölgesi ile geçici kabul ülkeleri/Gümrük bölgelerinin mevzuat ve yönetmeliklerine riayet etmekten sorumlu olacaktır.

Bu belge, .../...../.....
(yıl) (ay) (gün)
tarihine kadar geçerlidir.

.....'de .....
(yer) *(yıl/ay/gün)*

tarihinde düzenlenmiştir.
(Yetkili Görevlinin imzası ve Belgeyi Düzenleyen Kuruluşun mührü)

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE UNITED NATIONS
CONCERNING
MEASURES TO EXPEDITE THE IMPORT, EXPORT AND TRANSIT OF RELIEF CONSIGNMENTS
AND
POSSESSIONS OF RELIEF PERSONNEL
IN THE EVENT OF DISASTERS AND EMERGENCIES

Whereas paragraph 3 of the Annex to United Nations General Assembly Resolution 46/182 underlines that humanitarian assistance should be provided with the consent of and in principle on the basis of an appeal by the affected country, and that the sovereignty, territorial integrity and national unity of States must be fully respected in accordance with the Charter of the United Nations;

Whereas paragraph 6 of the said Annex calls upon the States, whose populations are in need of humanitarian assistance, to facilitate the work of intergovernmental and non-governmental organizations in implementing this assistance;

Whereas paragraph 7 of the said Annex urges the States in proximity to emergencies to participate closely with the affected countries in international efforts, with a view to facilitating, to the extent possible, the transit of humanitarian assistance;

Whereas paragraph 28 of the said Annex instructs the United Nations to continue to make appropriate arrangements with interested Governments and intergovernmental and non-governmental organizations to enable it to have more expeditious access, when necessary, to their emergency relief capacities, including food reserves, emergency stockpiles and personnel, as well as logistic support;

Whereas paragraph 29 of the said Annex further instructs the United Nations to develop special emergency rules and procedures to enable all organizations to procure quickly emergency supplies and equipment;

Whereas paragraph 30 of the said Annex requests disaster-prone countries to develop special emergency procedures to expedite the rapid procurement and deployment of equipment and relief supplies;

Whereas paragraph 4 of United Nations General Assembly Resolution 47/168 calls upon potential donors to adopt necessary measures to increase and expedite their contributions, including setting aside, on a stand-by basis, financial and other resources that can be disbursed quickly to the United Nations system in response to the consolidated appeals of the Secretary General;

Whereas paragraph 8 of the said Resolution requests the Secretary General, after consultations with Governments, to report on ways and means to improve further United Nations capability in the areas of prevention and preparedness in relation to natural disasters and other emergencies, in particular emergencies involving food, medicines, shelter and health care, as provided in General Assembly resolution 46/182;

Whereas the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs serves as the central focal point in the United Nations with Governments, intergovernmental and non-governmental organizations concerning the United Nations emergency relief operations;

Whereas the Customs Co-operation Council adopted, on 8 June 1970, a Recommendation to expedite the forwarding of relief consignments in the event of disasters;

Whereas the Customs Co-operation Council adopted, on 24 June 2011, a resolution on the role of Customs in natural disaster relief;

Whereas the International Convention on the simplification and harmonisation of Customs procedures (Revised Kyoto Convention), the Customs Convention on the A.T.A. carnet for the temporary admission of goods (A.T.A. Convention), the Convention on Temporary Admission (Istanbul Convention), the Convention on International Civil Aviation (Chicago Convention) and the International Maritime organization Convention on Facilitation of International Maritime Traffic recommend simplified procedures and other facilitation measures to be applied, *inter alia*, to the transborder movement of relief consignments and possessions of disaster relief personnel;

Whereas the Republic of Turkey wishes to contribute to the expeditious delivery of international humanitarian assistance to the disaster-affected population;

Now therefore, the Republic of Turkey represented by the Ministry of Customs and Trade;

and the United Nations represented by the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs

hereby agree as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement the term:

1.1. *"Disaster"* means:

A serious disruption of the functioning of the society, causing widespread human, material, or environmental losses which exceed the ability of affected society to cope using only its own resources.

The term covers all disasters irrespective of their cause (i.e. both natural and manmade).

1.2 . *"Disaster relief personnel"* means:

Individuals, groups of individuals, teams and constituted units executing delivery of humanitarian assistance within the framework of a United Nations relief operation.

Examples of disaster relief personnel that can be involved in any particular disaster are:

UN delegates;
Experts on mission for the United Nations;
Emergency response personnel to assist refugees and internally displaced persons;
International Search and Rescue teams;
Medical teams;
Specialised teams provided by foreign military, civil defence and civil protection organizations (MCDA teams);
United Nations Disaster Assessment and Co-ordination (UNDAC) team.

1.3. *"Possessions of disaster relief personnel"* means:

All equipment, provisions, supplies, personal effects and other goods brought for and/or by disaster relief personnel in order to perform their duties and to otherwise support them in living and working in the country of the disaster throughout the duration of their mission.

1.4. *"Relief consignment"* means:

Goods, such as vehicles and other means of transport, foodstuffs, medicaments, clothing, blankets, tents, prefabricated houses, water purifying and water storage items, or other goods of prime necessity, forwarded as aid to those affected by disaster.

1.5. *"United Nations relief operation"* means:

Assistance, by the United Nations, a United Nations Agency or on its behalf, during or after disaster to meet the life preservation and basic subsistence needs. It can be of emergency or protracted duration.

1.6. *"Emergency"* means:

A sudden and usually unforeseen event that calls for immediate measures to minimize its adverse consequences.

ARTICLE 2

Organizations involved in United Nations relief operations

Included are:

- United Nations (UN)
- UN Agencies
- Governmental (GOV), intergovernmental (IGO) and non-governmental (NGO) organizations certified by the UN as *bona fide* participants within the framework of a United Nations relief operation
- Transport carriers contracted by the UN, a UN agency or a UN certified GOV/IGO/NGO for transportation of relief consignment(s) and/or possessions of disaster relief personnel.

The Government of the Republic of Turkey shall have discretionary power, in the implementation of the provisions of this Agreement, regarding the entry into and exit from its territory, of institutions other than those cited in this article.

ARTICLE 3

Facilitation measures for United Nations relief operations

The Republic of Turkey agrees to:

3.1. With respect to exports:

3.1.1. Waive any economic export prohibitions or restrictions, and any export duties or taxes, in respect of goods contained in relief consignments destined for countries having suffered disasters and in possessions of disaster relief personnel;

3.1.2. Accept at exportation, as a general rule, the written itemized lists made out by the UN, or its agencies, or organizations involved in UN relief operations as detailed in Article 2 of this Agreement, of relief consignments as evidence of the contents and of the intended use of such consignments;

3.1.3. Take such steps as may be necessary in order that the Customs authorities where the exports are made are in a position to:

a) expeditiously examine, only when necessary for public order, health, security or narcotics/contraband control purposes and where appropriate by applying sampling or selective techniques against the itemized lists, the contents of the relief consignments and possessions of disaster relief personnel, and certify the results of this examination on that declaration;

b) where possible, place such consignments under Customs seals where such action is likely to avoid delays in the forwarding of the goods at later stages in their journey;

c) permit such consignments to be presented for export clearance at any approved Customs office and, in stockpile States, in advance of the need for actual export; and

d) permit such consignments to be placed in a Customs warehouse for subsequent export, for providing humanitarian assistance;

3.2. With respect to transhipment or transit:

3.2.1. Allow operators, under supervision of the public authorities concerned, to disassemble transhipment cargo including shipments in containers and on pallets, so that they may sort and reassemble shipments for onward carriage without examination, except for reasons of security or in special circumstances, and subject only to simple documentation where required;

3.2.2. Facilitate as far as possible the carriage of relief consignments and possessions effects of disaster relief personnel in Customs transit, with due regard to any action taken under paragraph 3.1.3. above;

3.3. With respect to imports:

3.3.1. Allow admission free of import duties and taxes or charges including ad valorem tax, excise duty, resource utilization support fund, having an equivalent effect and free of economic import prohibitions or restrictions in respect of:

a) all relief consignments imported by the UN, or its agencies, or organizations involved in UN disaster relief operations as detailed in Article 2 of this agreement, for distribution free of charge by them or under their control to victims of disaster in their territory, in particular where such consignments consist of foodstuffs, medicaments, clothing, blankets, tents, prefabricated houses or other goods of prime necessity;

b) possessions of disaster relief personnel delivering humanitarian assistance;

3.3.2. Facilitate the temporary admission, with conditional relief from import duties and taxes of any equipment required by the UN or its agencies or organizations involved in disaster relief detailed in Article 2 of this Agreement, and used by them or under their control in action undertaken to alleviate the effects of a disaster; and whenever possible not to require security but accept an undertaking given by them to re-export such equipment;

This equipment covers:

- transmission and communication equipment;
- water purifying and water storage items;
- all equipment, machinery, tools and electronic devices required by technical specialists, such as doctors, engineers, communications technicians, logisticians, community workers, etc. to perform their duties;
- equipment not directly involved in relief operations but used to fight and eliminate the consequences of natural and similar disasters, e.g. for elimination of pollution of all types, decontamination of buildings and territories, inspection of industrial structures, etc.;
- administrative support items such as office equipment, e.g. computers, photocopiers and typewriters, expendable supplies, staff security items and administrative manuals and documents;
- tents, prefabricated and mobile staff accommodation units and associated materials including cooking and dining equipment and supplies, sanitation requirements and compound safety/security items;
- possessions of disaster relief personnel;
- means of transport and spare parts and equipment for their repair;
- animals for rescue operations, e.g. specially trained dogs.

3.3.3. Authorise and make suitable arrangements for the relief consignments, including those in containers and on pallets and the possessions of disaster relief personnel to be examined and/or released outside the hours and places normally prescribed, and to waive any charges for Customs attendance;

3.3.4. Allow operators and importers to submit manifest and entry details to Customs prior to arrival of the relief consignments in order to facilitate immediate release;

3.3.5. Accomplish physical examination of cargo, when required, on a sampling or selective basis, and carry out such examination as rapidly as possible;

3.3.6. Make arrangements whereby the maximum number of relief consignments can be released promptly after arrival upon presentation of a provisional entry document or a legally acceptable electronic equivalent, subject to complete fulfilment of Customs and other requirements within a specified time limit.

ARTICLE 4

Application of facilitation measures

The measures in Article 3 shall be applied:

- to relief consignments and possessions of disaster relief personnel sent to disaster-affected areas by any of the organizations referred to in Article 2 of this Agreement;

- by Customs at the points of entry and/or exit, whether or not they have been informed by their superior administration of a particular relief consignment and/or possessions of disaster relief personnel.

Temporary admission of goods are not subject to restrictive and prohibitive provisions of foreign trade regulation.

Goods or persons prohibited from entry into the Republic of Turkey shall not be subject to the provisions of the Agreement.

ARTICLE 5

Ad-hoc adjustments

The Republic of Turkey and the United Nations may conclude ad-hoc adjustments to the present Agreement.

Pursuant to the domestic legislation of the Republic of Turkey, these ad-hoc adjustments shall be subjected to the approval procedures applicable to international agreements mentioned in Article 7 of this Agreement.

ARTICLE 6

Non-waiver of immunity and Customs authorities

Nothing contained in this agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any immunity from suit or legal process, or of any privilege, exemption or other immunity enjoyed or which may be enjoyed by the United Nations and its personnel by virtue of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946.

Nothing in this Agreement shall affect the power of Customs authorities to examine, detain, seize or confiscate or deal with the goods in any manner not otherwise inconsistent with the international law.

ARTICLE 7

Entry into force, amendment and termination

7.1 This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the written notification by which the Government of the Republic of Turkey notifies the United Nations, through diplomatic channels, of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document upon its signature by both parties.

7.2 This Agreement may be amended only by a written instrument signed by both parties. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed in the first paragraph of this Article.

7.3 This Agreement may be terminated by either party on 90 days written notice to the other party.

Done and signed in English language on the 7th day of June, 2016, in Ankara and the Government of Republic of Turkey shall arrange for an official translation of this Agreement into Turkish.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Cenap AŞCI

Undersecretary
of
Ministry of Customs and Trade

FOR THE UNITED NATIONS

Kamal MALHOTRA

(UNDP Resident Representative)

On Behalf of
United Nations Office for the
Coordination of Humanitarian Affairs
(UN OCHA)

ANNEX

"BONA FIDE" CERTIFICATE

Issuing Organization.....
(*Office for the Coordination of Humanitarian Affairs or a designated UN Agency*)

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that

.....

(*name of an organization, individual, group of individuals, team, constituted unit, etc.*)

.....

is a *bona fide* participant of the United Nations relief operation undertaken at the request of the Government of

.....

(*name of requesting country*)

in order to provide international assistance to meet the life preservation and basic subsistence needs resulting from

.....

(*name of the natural disaster, complex emergency, environmental emergency, etc.*)

.....

and as such is entitled to the application of the Customs facilitation measures which are applied to the relief consignment(s) and/or possessions of disaster relief personnel involved in United Nations relief operations by Customs authorities at the points of entry and/or exit.

All those whom it may concern are requested to extend to the bearer the facilities, privileges and immunities which pertain to and facilitate by all suitable means the execution of the mission on which he is engaged.

The holder of this certification and his representative(s) will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country/Customs territory of departure and the countries/Customs territories of temporary admission.

This certification is valid until ...../...../.....
(*year*) (*month*) (*day*)

Done in ..... (*place*) on.....

(*Signature of an authorised Official and stamp of the Issuing Organization*).